

На согласие и доброжелательность  
Атхарваведа III, 30

अथर्ववेदसंहिता। सांमनस्यम्

सहृदयं सांमनस्यमविद्वेषं कृणोमि वः ।

अन्यो अन्यमभि हर्यत वत्सं जातमिवाघ्न्या ॥ १ ॥

sahṛdaya - сердечный, отзывчивый; сердечность, искренность;  
sāṃmanasya *n* - единогодушие;  
avidveṣa *m* - отсутствие ненависти, невраждебность;  
abhi/hary I P. - любить, желать;  
aghnyā *f* - корова (букв. та, которую нельзя убивать);

अनुव्रतः पितुः पुत्रो मात्रा भवतु संमनाः ।

जाया पत्ये मधुमतीं वाचं वदतु शन्तिवाम् ॥ २ ॥

anuvrata - преданный, послушный;  
saṃmanas - единогодушный, единоголасный;  
madhumant - медовый, сладкий; милый, приятный;  
śantiva - дружественный, радостный;

मा भ्राता भ्रातरं द्विक्षन्मा स्वसारमुत स्वसा ।

सम्यञ्चः सव्रता भूत्वा वाचं वदत भद्रया ॥ ३ ॥

samyañc (*f* samīcī, *n* adv. samyak) - верный, обращенный друг к другу; соединенный;  
savrata - объединенный одним обетом (законом)  
bhadrayā *adv.* - счастливо, радостно;

येन देवा न वियन्ति नो च विद्विषते मिथः ।

तत्कृण्मो ब्रह्म वो गृहे संज्ञानं पुरुषेभ्यः ॥ ४ ॥

vī (vi/vi) II P. - исчезать, расходиться;  
vi/dviṣ II P. - ненавидеть, враждовать;  
mithas *adv.* - взаимно, между собою, друг другу;  
saṃjñāna - объединяющий, соединяющий; *n* единогодушие, согласие;

ज्यायस्वन्तश्चित्तिनो मा वि यौष्ट संराधयन्तः सधुराश्चरन्तः ।

अन्यो अन्यस्मै वल्गु वदन्त एत सध्रीचीनान्वः संमनसस्कृणोमि ॥ ५ ॥

jyāyasvant - имеющий старшего;  
cittin - разумный;  
vi√yuj VII P. - разъединять, отделять, освобождать;  
samrādhayant - радостный, договаривающийся;  
sadhura - соединенные одним ярмом; согласные друг с другом;  
valgu - милый, приятный; прекрасный, красивый;  
sadhṛīcīna - целеустремленный, целенаправленный; соединенный, сопровождаемый;

स॒मानी॑ प्र॒पा सह॑ वोऽन्न॒भागः॑ स॒माने॑ यो॒क्त्रे सह॑ वो॒ युन॑ज्मि ।

स॒म्यञ्चोऽग्निं॑ स॒पर्य॑तारा॒ नाभि॑मिवा॒भितः॑ ॥ ६ ॥

samāna – сходный, единый;  
prapā f - водоем, колодец, источник;  
yoktra n - веревка, элемент сбруи (недоуздок, подпруга и т.д.)  
√saparya den. P. - служить, почитать (cp. saparyā f - почитание, поклонение);  
ara m - спица (колеса);  
nābhi f, m - пупок, углубление, центр;  
abhitas adv. - вокруг, кругом, сюда, к;

स॒ध्रीची॑नान्वः॒ संम॑नसस्कृ॒णो॒म्येक॑श्रु॒ष्टीन्त्स॑व॒नने॑न॒ सर्वान्॑ ।

दे॒वा इ॒वामृ॑तं॒ रक्ष॑माणाः सा॒यंप्रा॑तः सौम॒नसो॑ वो॒ अस्तु॑ ॥ ७ ॥

eka-śruṣṭi - послушный одному приказу;  
saṁvanana n - расположение, умиротворение, успокоение; заклинание;  
saumanasa m, n - хорошее настроение, радость, благополучие.